

Zeitschrift: NIKE-Bulletin
Herausgeber: Nationale Informationsstelle zum Kulturerbe
Band: 12 (1997)
Heft: 2

Endseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

■ Mitglieder

Mitglieder des Trägervereins NIKE

Arbeitsgemeinschaft für die Römische Forschung in der Schweiz (ARS)

Arbeitsgemeinschaft für die Urgeschichtsforschung in der Schweiz (AGUS)

Berner Heimatschutz

Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte (GSK)

ICOM - Suisse

ICOMOS - Landesgruppe Schweiz

Schweizer Arbeitsgemeinschaft für Klassische Archäologie (SAKA)

Schweizer Heimatschutz (SHS)

Schweiz. Arbeitsgemeinschaft für Archäologie des Mittelalters und der Neuzeit (SAM)

Schweiz. Burgenverein (SBV)

Schweiz. Gesellschaft für Historische Bergabauforschung (SGHB)

Schweiz. Gesellschaft für Technikgeschichte und Industriekultur (SGTI)

Schweiz. Gesellschaft für Ur- und Frühgeschichte (SGUF)

Schweiz. Gesellschaft für Volkskunde (SGV)

Schweiz. Institut für Kunstwissenschaft (SIK)

Schweiz. Kunstverein (SKV)

Schweiz. Verband für Konservierung und Restaurierung (SKR)

Verband der Museen der Schweiz (VMS)

Verband Schweizerischer Kantonsarchäologen (VSK)

Vereinigung des Archäologisch-technischen Grabungspersonals der Schweiz (VATG)

Vereinigung der Kunsthistorikerinnen und Kunsthistoriker in der Schweiz (VKS)

Vereinigung der Schweizer Denkmalpfleger (VSD)

Membres de l'association de soutien au NIKE

Association des Conservateurs Suisses de Monuments Historiques (ACMH)

Association des Musées Suisses (AMS)

Association pour l'Archéologie Romaine en Suisse (ARS)

Association Suisse des Archéologues Cantonaux (ASAC)

Association Suisse de Conservation et Restauration (SCR)

Association Suisse des Historiens et Historiennes de l'Art (ASHA)

Association Suisse d'Histoire de la Technique et du Patrimoine Industriel (ASHT)

Association Suisse des Techniciens des Fouilles Archéologiques (ASTFA)

Association suisse pour l'Archéologie classique (ASAC)

Association Suisse pour Châteaux et Ruines

Groupe de Travail pour les Recherches Pré- et Protohistoriques en Suisse

Groupe de Travail Suisse pour l'Archéologie du Moyen Age et de l'Epoque Moderne (SAM)

ICOM - Suisse

ICOMOS - Section Nationale Suisse

Institut Suisse pour l'Etude de l'Art (ISEA)

Ligue Bernoise pour le Patrimoine

Ligue Suisse du Patrimoine National (LSP)

Soc. d'Histoire de l'Art en Suisse (SHAS)

Soc. Suisse des Beaux-Arts

Soc. Suisse d'Histoire des Mines (SSHM)

Soc. Suisse de Préhistoire et d'Archéologie (SSPA)

Soc. Suisse des Traditions Populaires (SSTP)

Vorstandsmitglieder des Trägervereins NIKE

Präsidentin
Sibylle Heusser
dipl. Arch. ETHZ
Leiterin Büro für das ISOS, Zürich

Vizepräsident
Dr. Oswald Sigg, Leiter Stabsbereich Kommunikation, Generaldirektion SRG, Bern

Quästor
Paul-Hubert Chopard
stv. Direktor Berner Kantonalbank, Bern

Ueli Fritz, Dipl. Restaurator HFG, Bätterkinden

Dr. Anne Hochuli-Gysel, Direktorin Site et musée romains d'Avenches, Avenches

Dr. Urs Niffeler
Zentralsekretär Schweiz. Gesellschaft für Ur- und Frühgeschichte, Basel

Dr. Thomas Onken
Ständerat, Tägerwil

Dr. Christian Renfer, Denkmalpfleger Kt. Zürich, Oetwil am See

Dr. David Streiff
Direktor Bundesamt für Kultur (BAK), Bern

Termine

	Heft 3/97	Heft 4/97	Heft 1/98	Heft 2/98
Redaktionsschluss	14. 8. 97	3. 11. 97	6. 2. 98	8. 5. 98
Inserateschluss	21. 8. 97	11. 11. 97	13. 2. 98	15. 5. 98

Insertionsbedingungen

Grösse	Preis
1/1 = 175 x 267	Fr. 1200.—
1/2 = 175x 132 quer	Fr. 650.—
1/2 = 86 x 267 hoch	Fr. 650.—
1/4 = 86 x 132	Fr. 350.—
4. Umschlagseite	Fr. 2000.—

Impressum, 12. Jahrgang Nr. 2/97

Das NIKE Bulletin wird vierteljährlich in einer Gesamtauflage von 2000 Exemplaren herausgegeben.
Für den Inhalt ihrer Beiträge zeichnen allein die Autoren verantwortlich.

Redaktion: Gabrielle Boller, lic. phil. hist.
Dr. phil. Gian-Willi Vonesch
Sekretariat: Regula Moosbrugger-von Kaenel

Jahresabonnement: Fr. 32.-
Redaktionsadresse und Bestellungen: NIKE, Moserstrasse 52,
3014 Bern, T 031 336 71 11 Fax 031 333 20 60
Übersetzungen deutsch - französisch: Françoise Schmidgall-Moreau
Druck: Stämpfli AG Bern

Die Publikation wird von der SAGW unterstützt

© 1997 NIKE, Bern, ISSN 1015-2474

Da sud era vista come la "chiave delle Alpi", da chi scendeva da Nord, come la "chiave d'Italia". Bellinzona si presenta ancor oggi al passante ricca di questa eredità storico-geografica, lasciatale dal Medioevo che pulsa dietro il fascino austero e rigoroso di borgata lombarda insediata nel cuore dell'arco alpino a significare

*B*astion des voies de communication vers le Nord, "porte de l'Italie" vers le Sud, Bellinzona est à la croisée des mondes latin et alémanique.

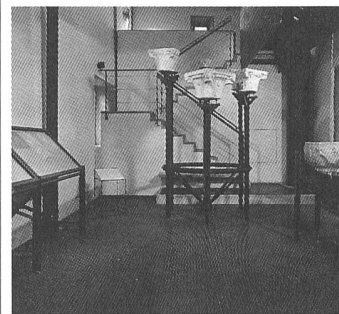
Son charme austère mais chaleureux de bourgade lombarde, sise au coeur de l'arc alpin, émane de l'héritage historique particulier, dû à sa position, que lui a laissé le Moyen Age.

Ruelles et places invitent le passant, petites cours et anciennes demeures lui sourient..., les châteaux racontent.

Dem Reisenden früherer Zeiten erschien Bellinzona vom Süden her wie der Schlüssel zu den Alpen, von Norden her wie das Tor zu Italien. Auch heute noch zehrt die Tessiner Hauptstadt von diesem reichen mittelalterlichen Erbe. Hinter dem herben Charme einer lombardischen Kleinstadt, eingefügt in die Ausläufer der Alpen, verbirgt sich das pulsierende Leben eines wichtigen Berührungspunktes zwischen der lateinischen und der alemannischen Welt längs jener Strasse der Völker, die Sankt Gotthard heisst.

Die Winkel und Plätze, die Höfe und alten Häuser erzählen dem auf-

Once seen from the south as the "key to the Alps" and from the north as the "key to Italy", Bellinzona today still reveals to the



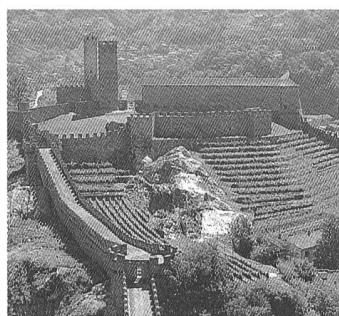
traveller a rich historical and geographical heritage dating from the Middle Ages, which lives on behind the austere charm of this Lombard town lying in the Alpine approaches.

Bellinzona

il suo posto di crocevia tra la latinità e il mondo alemannico lungo quella via delle genti per antonomasia che è il San Gottardo.

Parlano al passante i suoi vicoli e le sue piazze, i suoi cortili e le sue vecchie case.

Ma soprattutto i suoi tre castelli di incomparabile forza e virile bellezza che raccontano secoli di storia scritta da romani e longobardi,



Il suo posto di crocevia tra la latinità e il mondo alemannico lungo quella via delle genti per antonomasia che è il San Gottardo.

3 castelli



Castello di Montebello

Museo archeologico

Museo civico

I-XII / ma-do 10.00-12.00 / 14.00-17.00

Trois châteaux d'une puissance solide et à la beauté rigoureuse - le plus grand vient d'être restauré avec audace - témoignent de siècles d'histoire écrite par Celtes et Romains, Suisses et Milanais. Soulignant le passé, mais le conjuguant déjà au futur grâce aux oeuvres d'architecture de la célèbre école tessinoise ce récit captive même le plus distrait des passants.



merksamen Betrachter ihre Geschichte.

Aber was wäre Bellinzona ohne die unvergleichliche Pracht seiner trutzigen Burgen. Die grösste, das Castelgrande, erstrahlt seit kurzem nach einem geglückten architektonischen Eingriff in frischem Glanz. Die Burgen erzählen Jahrhunderte der Geschichte, geschrieben von Römern und Langobarden, von Schweizern und Mailänder Herren. Diesem reichen Erbe hat die Neuzeit die Werke der berühmten Tessiner Architekten entgegenzusetzen. Eine Geschichte, die auch den zerstreutesten Passanten nicht unberührt lässt.

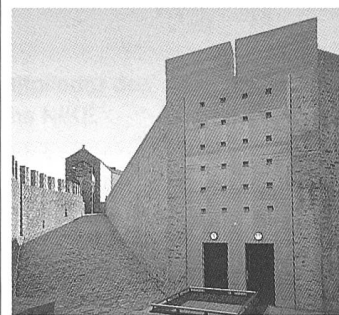


Castello di Sasso Corbaro

Museo dell'arte e delle tradizioni

popolari del Ticino

IV-X / ma-do / 10.00-12.00 / 14.00-17.00



3 musei

Its importance as crossroads on the ancient Gotthard highway between the Latin civilization and the Germanic world is plain to the eye.

The alleys, squares, courtyards and old houses relate this to the passerby, but above all it is the three majestic castles with their rugged splendour and incomparable strength that tell of centuries of history written by Romans, Lombards, Swiss and Milanese. In complete harmony with this patrimony are the modern constructions of the celebrated Ticino school of architecture which create a living bond between past, present and future.

Even the most inattentive traveller cannot help but be charmed and involved.

Castelgrande

Museo storico archeologico

Museo storico artistico

I-XII / ma-do 10.00-12.00 / 14.00-17.00

svizzeri e milanesi. A questo ricco patrimonio si accompagnano in felice simbiosi le moderne realizzazioni di architettura della celebre scuola ticinese che creano un felice rapporto dialettico fra passato, presente e futuro. Un racconto che incanta e coinvolge anche il passante più distratto.